

# Reglamento Interno AFZ

## AFZ Internal Regulation

**AFZ** 

[afz.cr](http://afz.cr)



# CAPÍTULO 1

Generalidades

---

# CHAPTER 1

General

afz.cr



**AFZ**



## **Artículo 1.** **Introducción**

*AFZ es un complejo empresarial sin población residente, que alberga empresas de zona franca, especialmente de servicios.*

AFZ es administrada por Los Arallanes S.A., que tiene el derecho de realizar cualesquiera de las actividades relacionadas con la construcción, administración y desarrollo de la Zona Franca, en vista de la autorización otorgada para este fin en el Acuerdo Ejecutivo número 30-99 de fecha 5 febrero de 1999, publicado en la Gaceta número 42, con fecha 2 de marzo de 1999, Acuerdo Ejecutivo número 018-2008 y Acuerdo Ejecutivo número 058-2014.

Su desarrollo se llevará a cabo mediante la mejor utilización de los recursos, a fin de lograr una distribución racional de las áreas en función de su uso. Por lo tanto, la ubicación de cada empresa dependerá de su tamaño, proceso y/o servicios.

## **Article 1.** **Introduction**

*AFZ is a business complex with no resident population, which houses companies under the free zone regime, especially those related to services.*

AFZ is managed by Los Arallanes S.A., a company that has is entitled to carry out any activities related to the construction, management, and development of the Free Zone, under an authorization granted for this purpose by Executive Agreement number 30-99, dated February 5, 1999, published in La Gaceta official journal number 42, dated March 2, 1999, Executive Agreement number 018-2008, and Executive Agreement number 058-2014.

Its development will be carried out through the best use of resources, to achieve a rational distribution of areas based on their use. Therefore, the location of each company depends on its size, process, and/or services provided.



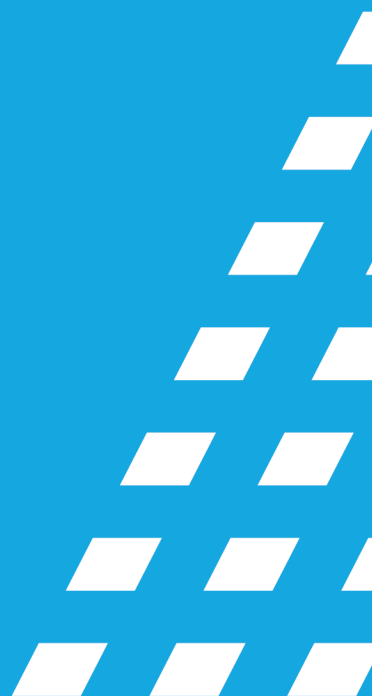
# CAPÍTULO 2

Objetivos

---

# CHAPTER 2

Objective



## **Artículo 2.**

### **Del alcance y propósito**

El presente reglamento establecerá normas referentes a los aspectos generales de urbanismo, arquitectura, ingeniería, salud, control ambiental, control de acceso, reglamentación vial y otros necesarios para el establecimiento y permanencia y convivencia de las empresas, sus colaboradores, proveedores y visitantes dentro de la Zona Franca, así como para la utilización adecuada de las áreas comunes.

Para efectos aduanales es considerado como un área extraterritorial, con carácter de zona aduanera primaria de conformidad con lo dispuesto por la Ley General de Aduanas No.7557 del 8 de noviembre de 1995 y la Ley de Zonas Francas y sus Reformas No. 7210 del 23 de noviembre de 1990, pero para cualquier otra responsabilidad es territorio nacional y se aplican todas las leyes nacionales. Este reglamento tiene, por lo tanto, carácter complementario a todas las leyes que rigen en todo el país.

## **Article 2.**

### **About Scope and Purpose**

This regulation will establish rules referring to the general aspects of urban planning, architecture, engineering, health, environmental control, access control, road regulations, and others necessary for the establishment, permanence, and coexistence of companies, their staff, suppliers, and visitors within the Free Zone, as well as for the proper use of common areas.

For customs purposes, it is considered an extraterritorial area, with the character of a primary customs zone, in accordance with the provisions of the General Customs Law No.7557 of November 8, 1995, and the Free Zones Law and its Reforms No. 7210 of November 23, 1990, but for any other liability it is considered as national territory and subject to national laws. This regulation is, therefore, supplementary to all applicable laws throughout the country.

## Artículo 3.

### Objetivos principales

Los objetivos principales de este reglamento son los siguientes:

**i. Regulaciones:** Establecer las regulaciones que permitan una convivencia sana y ordenada dentro de la Zona Franca América.

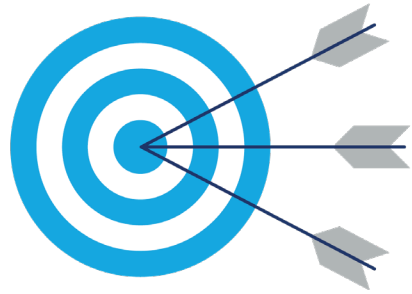
**ii. Normas de construcción:** establecer normas generales para las construcciones de los diferentes tipos de empresas,

**iii. Regulación de actividades:** regular todos los aspectos operativos propios de las distintas actividades que realizan las empresas en la Zona Franca.

**iv. Condiciones de convivencia:** propiciar las condiciones óptimas de convivencia para los empresarios y trabajadores de la Zona Franca.

**v. Condiciones ambientales y salud:** propiciar condiciones óptimas de funcionamiento de la Zona Franca de acuerdo con normas ambientales y de salud.

**vi. Condiciones de salud y seguridad ocupacional:** propiciar condiciones óptimas de salud y seguridad ocupacional.



## Article 3.

### Main objectives

The main objectives of this regulation are the following:

**Regulations** - To set the regulations that allow a healthy and orderly coexistence within the America Free Zone.

**Construction standards** - to set general construction standards for different types of companies,

**Regulation of activities** - to regulate all the operational matters of the different activities carried out by companies within the Free Zone.

**Coexistence conditions** - to promote optimal conditions of coexistence for businessmen and workers in the Free Zone.

**Environmental and health conditions** - to promote optimal operating conditions of the Free Zone, in accordance with environmental and health regulations.

**Occupational health and safety conditions** - to promote optimal occupational health and safety conditions.

## Artículo 4. Definiciones

*Para efectos de este reglamento se entenderá como:*

**i. PROCOMER:** Promotora el Comercio Exterior de Costa Rica, entidad pública de carácter no estatal.

**ii. AFZ:** Zona Franca América o America Free Zone

**iii. La administración:** el administrador de AFZ, a saber, Los Arallanes S.A.

**iv. La Arrendante:** Los Arallanes, S.A.

**v. La Arrendataria:** las empresas que han suscrito un contrato de arrendamiento con Los Arallanes, S.A.

**vi. La Zona Franca:** Toda el área comprendida dentro de los límites de AFZ, con domicilio en el Distrito tercero, Cantón Primero, San Francisco de Heredia.

**vii. Reglamento Interno:** el presente reglamento de operación.

**viii. Empresas:** Las compañías o sociedades que se han establecido en la Zona Franca.

**ix. Visitantes:** Toda persona que ingrese a la Zona Franca por cualquier razón, sea invitada por la administración o las empresas y/o contratistas en general que realizan labores tales, pero no limitadas a, reparaciones, mantenimiento, construcción, limpieza, transporte, simplemente de visita o proveedores, o cualquier otra persona que ingrese a la Zona Franca, con excepción del personal administrativo, de los ejecutivos y colaboradores de planta de las empresas.

## Article 4. Definitions

*For the purposes of this regulation, it shall be understood as:*

**PROCOMER** - Costa Rican Foreign Trade Promoter, a public non-governmental entity.

**AFZ** - America Free Zone

The Administration - the managing body of AFZ, namely Los Arallanes S.A.

**The Landlord** - Los Arallanes, S.A.

**The Tenant** - any company that has signed a lease agreement with Los Arallanes, S.A.

**The Free Zone** - the entire area within the premises of AFZ, domiciled in the Third District, First Canton, San Francisco, in Heredia.

**Internal Regulations** - these operating regulations.

**Companies** - the companies or societies that have been established within the Free Zone premises.

**Visitors** - any individual who enters the Free Zone for any reason, whether invited by the administration, by companies, and/or contractors in general, who carry out tasks including but not limited to, repairs, maintenance, construction, cleaning, transportation, visitors, or suppliers, or any other person who enters the Free Zone premises, except for administrative staff, executives, and staff of the companies.

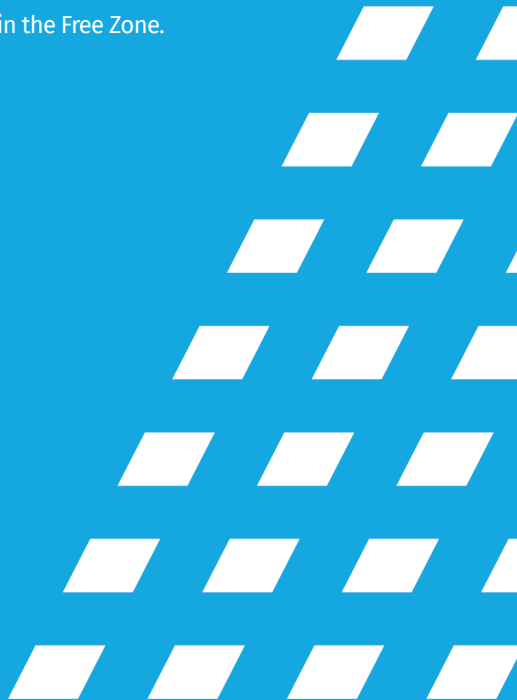
**Artículo 5.**  
**Aplicabilidad**

Este Reglamento Interno será de acatamiento obligatorio para todas las personas físicas o jurídicas que ingresen o se ubiquen dentro de la Zona Franca.

---

**Article 5.**  
**Applicability**

These Internal Regulations will be binding for all natural or legal persons who enter or are located within the Free Zone.





## Artículo 6.

### De las responsabilidades

Este reglamento constituye una parte esencial de los contratos que se celebren entre la Administración y las empresas que se ubiquen en el mismo. Como consecuencia, la falta de observación y/o el incumplimiento de este reglamento, por parte de las empresas arrendantes o propietarias, será considerado como incumplimiento de dichos contratos, con las respectivas consecuencias legales.

Las empresas establecidas en la Zona Franca serán responsables de cualquier daño, perjuicio directo, indirecto o consecuencial, causado por el incumplimiento de este reglamento por parte de sus colaboradores, contratistas, proveedores o visitantes sin perjuicio de los procedimientos legales o reglamentarios que podrían instituirse inmediatamente contra los infractores.

En ninguna circunstancia será responsable Los Arallanes S.A. por los daños causados por el incumplimiento de este reglamento por parte de las personas físicas y/o jurídicas mencionados anteriormente.



# AFZ



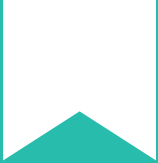
## Article 6.

### About Responsibilities

This Regulation constitutes an essential part of the contracts between the Administration and the companies located therein. Consequently, the lack of compliance and/or breach of this regulation by the leasing or owner companies will be considered a breach of said contracts, with the respective legal consequences.

The companies established in the Free Zone will be responsible for any direct, indirect, or consequential damages caused by the breach of this regulation by their staff, contractors, suppliers, or visitors without prejudice to the corresponding legal or regulatory procedures that could be executed immediately against offenders.

Under no circumstances will Los Arallanes S.A. be liable for damages caused by non-compliance with these regulations by the individuals and/or legal entities mentioned above.



# CAPÍTULO 3

Ingreso, salida y tránsito de vehículos  
y personas de la Zona Franca

---

# CHAPTER 3

Entry, Exit, and Transit of Vehicles  
and People in the Free Zone



## Artículo 7. Ingreso y salida

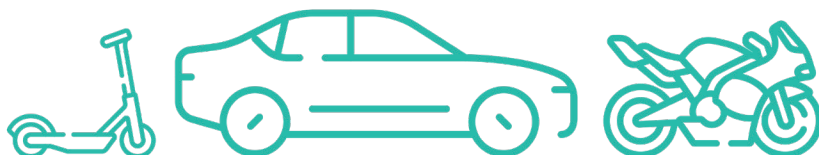
Las empresas que se ubiquen dentro de la Zona Franca se someterán a los procedimientos y controles, sobre la entrada y salida de vehículos y tránsito de mercancías, definidos por la Dirección General de Aduanas, PROCOMER y este reglamento.

El ingreso y la salida de vehículos y personas de la Zona Franca, deberá efectuarse, exclusivamente, por las áreas previamente designadas; donde se realizarán revisiones por parte del oficial de seguridad de mercancías, materiales y herramientas que porten las personas en apego la Ley de Régimen de Zonas Francas.

## Article 7. Entry and Exit

The companies located within the Free Zone premises will submit to the procedures and controls related to the entry and exit of vehicles and transit of goods, as defined by the General Directorate of Customs, PROCOMER, and this regulation.

The entry and exit of vehicles and people from the Free Zone must be carried out exclusively through the duly designated areas; where checks will be carried out by the security officer on any goods, materials, and tools carried by people, in compliance with the Free Zone Regime Law.



## Artículo 8.

### Ingreso y salida

*Podrán ingresar a la Zona Franca en vehículos livianos las siguientes personas debidamente autorizados e identificados:*

- a.** Ejecutivos y colaboradores de las empresas.
- b.** Personal administrativo de PROCOMER.
- c.** Personal administrativo del Sistema Nacional de Aduanas.
- d.** Personal administrativo que pertenece a los Ministerios de Hacienda o Economía, Industria y Comercio.
- e.** Personal de la administración de la Zona Franca.
- f.** Visitantes debidamente identificados.
- g.** Contratistas de las empresa o de la Administración

Los vehículos deben estar debidamente identificados para su ingreso al parque salvo excepciones aprobadas por el equipo de seguridad.

La Zona Franca está en potestad de limitar o impedir el ingreso de vehículos que representan un riesgo ambiental dentro del parque tales como derrames de aceite, exceso de ruido en el motor o alta emanación de gases, entre otros.

Asimismo, podrán ingresar los vehículos livianos o pesados necesarios para el desarrollo u operación de la Zona Franca y de las empresas, es decir, aquellos necesarios para el transporte de materia prima, componentes o productos terminados.

## Article 8.

### Vehicle Entrance

*The following duly authorized and identified persons may enter the Free Zone in non-heavy vehicles:*

- a.** Executives and staff of the companies.
- b.** PROCOMER administrative staff.
- c.** Administrative staff of the National Customs System.
- d.** Administrative staff of the Ministries of Finance and Economy, Industry, and Trade.
- e.** Free Zone administration staff.
- f.** Duly identified visitors.
- g.** Contractors of companies or the Administration.

Vehicles must be properly identified to enter the business city, except for those approved by the security team.

The Free Zone has the power to limit or prevent the entry of vehicles that may represent an environmental risk within the park, including oil spills, excessive noise in the engine, or high emission of gases.

Furthermore, light or heavy vehicles necessary for the development or operation of the Free Zone and of the companies may enter, that is, those necessary for the transport of raw materials, components, or finished products.

*En razón del sistema de control aduanero de la Zona Franca, deberán cumplir las disposiciones que a continuación se detallan:*

El chofer y todos los pasajeros del vehículo que ingresa a la Zona Franca deberán identificarse en el puesto de seguridad y presentar la cédula de identidad, pasaporte o licencia de conducir costarricense, en donde se mantendrá un control de registro de entradas y salidas. Este registro indicará lo siguiente:

- a.** Nombre del chofer y pasajero
- b.** Número de placa del vehículo
- c.** Número de documento de identidad de su país de origen vigente
- d.** Lugar al que se dirige
- e.** Razón del ingreso
- f.** Hora de entrada y salida

Al momento del ingreso, la cédula de identidad y/o pasaporte será registrada por el sistema automatizado con que cuenta la Zona Franca. Excepciones deben ser aprobadas por el equipo de seguridad.

Cada vehículo deberá estacionarse únicamente en los espacios asignados por cada empresa, dentro de los espacios que arrienda, para sus visitantes, proveedores y otros. No es permitida la permanencia de personas dentro de los vehículos fumando, consumiendo sustancias psicotrópicas, escenas amorosas o por largos periodos de tiempo sin la debida justificación.

*Due to the customs control system of the Free Zone Regime, they must comply with the provisions detailed below:*

Both drivers and passengers of all vehicles that enter the Free Zone must identify themselves at the security post and present an identity card, passport, or Costa Rican driver's license, where control of entry and exit records will be maintained. This record will indicate the following:

- a.** Driver and passenger names
- b.** Vehicle license plate number
- c.** Current identity document number from the country of origin
- d.** Location they intend to visit
- e.** Reason for entry
- f.** Check-in and check-out times.

At the time of entry, the identity card and/or passport will be recorded by the automated system of the Free Zone. All exceptions must be approved by the security team.

Each vehicle must park only in the spaces assigned by each company, within its leased parking lot, for its visitors, suppliers, and others. Nobody is allowed to smoke, use psychotropic substances, do public displays of affection, or stay for long periods inside vehicles, without due justification.

Todos los vehículos que salen de la Zona Franca deberán efectuar una parada completa en el puesto de seguridad y podrán ser sometidos a una revisión de seguridad por los oficiales de la Zona Franca, a quienes les corresponde autorizar la salida del vehículo una vez efectuada la revisión.

Cuando el vehículo que va a salir o entrar transporta mercancías de zona franca, el Oficial de Seguridad le solicitará al chofer la declaración aduanera de zona franca y documento de identidad vigente. Además, revisará los siguientes aspectos:

- a.** Que el chofer del vehículo sea el mismo que consta en la documentación.
- b.** Que el número de marchamo corresponda al que indica la póliza.
- c.** Que el chofer porte la factura correspondiente del bien donde conste que se cancelaron los impuestos.
- d.** En casos de donación o destrucción de mercancías bajo Régimen de Zona Franca, deberá portar los documentos aduaneros correspondientes.

Se deberán respetar los límites de velocidad estipulados en las señales de tránsito instaladas en la Zona Franca.

Los vehículos de ambulancias, bomberos, policía y cualquier otra entidad de respuesta ante emergencias, debidamente rotulados, tendrán entrada libre a la Zona Franca.

All vehicles leaving the Free Zone must make a full stop at the security post and may be subjected to a security check by the Free Zone officials, who are responsible for authorizing vehicles to leave the premises, once the check has been completed.

When a vehicle that enters or exits is transporting free zone goods, the Security Officer will ask the driver for the free zone customs declaration and current identity document. In addition, it will review the following aspects:

- a.** That the driver of the vehicle is the same one that appears in the documentation.
- b.** That the stamp number corresponds to the one indicated on the customs document.
- c.** That the driver carries the corresponding invoice of the goods where it is stated that the taxes were paid.
- d.** In cases of donation or destruction of goods under the Free Zone Regime, they must carry the corresponding customs documents.

The speed limits stipulated in the traffic signs installed in the Free Zone must be respected.

Ambulances, fire trucks, police cars, and any other emergency response vehicles, duly labeled, will have free entry to the Free Zone.

La Administración de la Zona Franca podrá bloquear el ingreso al parque o de cualquier forma sancionar a aquellos conductores de vehículos que se encuentren estacionados en las calles de la Zona Franca, ciclo vía, las zonas de acceso a las empresas, zonas verdes, zonas de carga y descarga o aquellas que se encuentran alrededor de las paradas de autobuses, hidrantes o cualquier otra zona restringida que no cuente con la respectiva validación por parte de la administración o representante de la misma.

La Administración de la Zona Franca podrá impedir la entrada a la Zona Franca de aquellas personas a las que se les haya bloqueado previamente el vehículo o a quienes se les haya hecho alguna llamada de atención por mal estacionamiento, por faltas en la conducción, por faltas de respeto o por incumplimiento de las regulaciones de la Zona Franca.

Todas las leyes y reglamentos sobre el tránsito y estacionamiento de vehículos serán aplicables dentro de los límites de la Zona Franca.

No se permitirá el ingreso de armas a la Zona Franca salvo que por la actividad que ejercen o la función que realizan se requieran, como, por ejemplo, los custodios de valores bancarios.

The Administration of the Free Zone may block the entrance to the business city or in any way penalize those vehicle drivers who park in the streets, bicycle lanes, access areas to companies, green areas, loading and unloading areas, or those located around bus stops, hydrants, or any other restricted areas of the Free Zone, without the respective validation by the Administration or its representative.

The Administration of the Free Zone may ban from entering the Free Zone those people whose vehicles have previously been blocked or who have been warned for bad parking, driving offenses, lack of respect, or non-compliance with the regulations of the Free Zone.

All laws and regulations on the transit and parking of vehicles will be applicable within the premises of the Free Zone.

The entry of weapons into the Free Zone will not be allowed unless they are required to perform an activity or fulfill a role (for instance, carriers of bank securities).



## Artículo 9. De la operación y estacionamiento de los vehículos dentro del Parque

Las áreas de parqueo de la Zona Franca son exclusivamente para vehículos livianos y en ellas todos los vehículos deberán estacionarse en posición de salida.

Cada empresa es responsable de la distribución de sus espacios de estacionamiento y estará obligada a definir áreas de parqueo de visitantes, contratistas y proveedores.

Los vehículos pesados que realicen los servicios de transporte de materia prima, componentes o producto terminado, únicamente se estacionarán en la zona o andén de carga de la empresa correspondiente. Cualquier necesidad de parqueo frente a un edificio debe ser gestionada con el equipo de seguridad para su respectiva aprobación y control de vehicular.

Los servicios de seguridad que brinda la ARRENDANTE no cubren las áreas de parqueo de vehículos, motos y bicicletas por lo que corresponderá a la ARRENDATARIA la vigilancia de vehículos y bienes dentro de esas áreas. La distribución de los espacios de parqueo arrendados será de exclusiva responsabilidad de la ARRENDATARIA, así como la supervisión del uso adecuado de los mismos.

## Article 9. About the Operation and Parking of Vehicles within the Premises

The parking areas of the Free Zone are exclusively for non-heavy vehicles. In parking lots, all vehicles must be parked in the exit position.

Each company is responsible for the distribution of its parking spaces and shall define parking areas for visitors, contractors, and suppliers.

Heavy vehicles that carry out the transport services of raw materials, components, or finished products will only park in the loading area or platform of the corresponding company. Any need to park in front of a building must be requested by the security team for its respective approval and vehicle control.

The security services provided by the LANDLORD do not cover the parking lots for vehicles, motorcycles, and bicycles; therefore, the TENANT will be responsible for the surveillance of such vehicles and goods within those areas. The distribution of the leased parking spaces will be the exclusive responsibility of the TENANT, as well as ensuring their proper use. The security services will not be responsible for monitoring the use of parking spaces.

All vehicles parked inside the Free Zone premises must be locked with no valuables inside.



Los servicios de seguridad no serán responsables de la vigilancia del uso de los espacios de parqueo.

Todo vehículo que se estacione dentro de la Zona Franca deberá quedar cerrado y sin objetos de valor adentro.

En el caso de algún conductor requiera descargar bienes, objetos o mercadería, tendrá derecho a parquear fuera del Edificio, por un máximo de veinte minutos, siempre y cuando no coincida con la hora de la salida del personal que requiere el servicio de autobús. Excepciones a este punto deben ser gestionadas con el equipo de Seguridad de AFZ.

If any driver needs to unload goods, objects, or supplies, they will have the right to park outside the building, for a maximum of twenty minutes, as long as it does not coincide with the departure time of the personnel who require the bus service. Exceptions to this item must be requested by the AFZ Security team.



## **Artículo 10.** **Respeto a los parqueos asignados**

Cada empresa tendrá un número de parqueos asignados para ser utilizados por quien ella designe, de conformidad con lo acordado en el contrato de arrendamiento. Sus colaboradores, ejecutivos, visitantes, proveedores y demás personas no podrán utilizar, por ningún motivo, los parqueos arrendados por otras personas físicas o jurídicas.

Asimismo, deberán respetarse los parqueos asignados para personas con discapacidad.

## **Article 10.** **Respect for Allocated Parking Spaces**

Each company will have a number of parking spaces allocated to be used by whomever it designates, in accordance with what was agreed in the lease agreement. Its staff, senior management, visitors, suppliers, and other people may not use, for any reason, the parking lots leased by other natural or legal persons.

Furthermore, allocated parking spaces for people with disabilities must be respected.

## Artículo 11.

### Del parqueo de los autobuses

Los autobuses contratados por las empresas para el transporte de personas u otros fines únicamente podrán estacionar en los lugares asignados para ello por la Administración de la Zona Franca. Por ningún motivo un autobús podrá estacionar fuera del área asignada. Queda terminantemente prohibido que los buses parqueen en doble fila, aun cuando sea en el área asignada. Tampoco podrán utilizar como estacionamiento las áreas designadas para carga y descarga de pasajeros. Únicamente podrán permanecer dentro de esas áreas durante el tiempo de carga y descarga.

## Artículo 12.

### Ingreso y salida de personas que laboran en la Zona Franca

*Cada empresa estará obligada a brindar a sus colaboradores una tarjeta de identificación que contendrá al menos la siguiente información:*

- a.** Nombre de la compañía
- b.** Nombre completo del colaborador
- c.** Número de cédula
- d.** Fotografía reciente

## Article 11.

### About Bus Parking

The buses contracted by the companies for the transport of people, or any other purposes may only park in the places allocated to that effect by the Administration of the Free Zone. For no reason may a bus be parked outside the allocated area. It is strictly prohibited for buses to double park, even when it is in the assigned area. Nor may the areas designated for loading and unloading passengers be used as parking spaces. They may only remain within those areas during loading and unloading times.

## Article 12.

### Entry and Exit of People Who Work in the Free Zone

*Each company shall provide its staff with an identification card that will contain at least the following information:*

- a.** Name of the company
- b.** Full name of the employee
- c.** ID number
- d.** Recent photograph



El gafete es de uso obligatorio dentro de la Zona Franca y deberá llevarse en un lugar visible. Es obligación de toda persona que se encuentre dentro de la Zona Franca, presentar para revisión el gafete y un documento de identidad al oficial de seguridad que se lo solicite. De no hacerlo, la Administración de la Zona Franca comunicará la situación al Departamento de Recursos Humanos de la empresa para la que labora la persona.

Igualmente, cada empresa estará obligada a brindar a todos sus colaboradores de planilla, una tarjeta de control de acceso a la Zona Franca. Esta tarjeta es de uso estrictamente personal y en ningún caso podrá ser cedida a un tercero. Es responsabilidad del cliente la administración y entrega tarjetas de control de acceso a proveedores o trabajadores que no sean de planilla. Es terminantemente prohibido utilizar la tarjeta de control de acceso para permitir la entrada o salida de la Zona Franca de un tercero. Asimismo, aquellos que, portando tarjeta de control de acceso, ingresen en un vehículo acompañados de otra persona, deberán obligatoriamente reportarse en el puesto de seguridad. El incumplimiento a estas regulaciones da derecho a la Administración de la Zona Franca para bloquear la tarjeta de control de acceso utilizada.

Será obligación de cada empresa notificar a AFZ cuando un colaborador ya no trabaja para ellos, a fin de desactivar el acceso.

Wearing a badge in a visible place is mandatory within the Free Zone premises at all times. It is the obligation of every person who is within the Free Zone premises, to present the badge and an identity document to the security officer who requests it for review; otherwise, the Free Zone Management will communicate the situation to the Human Resources Department of the company for which the person works.

Likewise, each company shall provide all its employees on the payroll with an access control card to the Free Zone. This card is strictly for personal use and in no case may it be transferred to any third party. It is the client's responsibility to administer and deliver access control cards to suppliers or workers who are not on the payroll. It is strictly forbidden to use the access control card to allow the entrance or exit of a third party to/ from the Free Zone. Likewise, those who, carrying an access control card, enter the premises in a vehicle accompanied by another person, must necessarily report to the security booth. Failure to comply with these regulations entitles the Free Zone Administration to block the access control card used.

It will be the obligation of each company to notify AFZ when an employee no longer works for them, in order to deactivate access.

### **Artículo 13.** **Ingreso y salida de visitantes**

Las empresas ubicadas dentro del parque deberán comunicar al puesto de seguridad cuando vayan a recibir visitas de extranjeros que no portan el pasaporte.

La Administración se reserva el derecho de admisión a la Zona Franca. Se impedirá el ingreso a la Zona Franca a aquellas personas que hayan incurrido en incumplimiento de las normas establecidas en este reglamento o cuando exista un reporte de por la Administración de la Zona Franca o conductas antisociales dentro de la Zona Franca.

Todo visitante que ingrese o salga a pie deberá hacerlo por la puerta peatonal, nunca por la entrada vehicular. Todo menor de edad que ingrese a la Zona Franca deberá estar en todo momento bajo la supervisión de un adulto debidamente identificado.

### **Artículo 14.** **Ingreso de vendedores y otros**

Salvo que exista una autorización expresa por parte de la Administración, será prohibido el ingreso de vendedores a la Zona Franca. Asimismo, queda totalmente prohibido el ingreso de personas ajenas al Parque para el lavado de vehículos y cualquier otra actividad económica sin previa autorización de la Administración.

### **Article 13.** **Entrance and Exit of Visitors**

The companies located within the business city must notify Security when they are expecting visits from foreigners who do not carry a passport.

The Administration reserves the right of admission to the Free Zone. Entry to the Free Zone premises will be banned for those persons who have breached the rules established in this regulation, when there is a report by the Administration of the Free Zone, or there is antisocial behavior within the Free Zone premises.

Any visitor entering or exiting on foot must do so through the pedestrian gate, never through the driveway. All minors entering the Free Zone must be under the supervision of a duly identified adult, at all times.

### **Article 14.** **Entry of Vendors and Others**

Unless there is express authorization from the Administration, the entry of vendors to the Free Zone will be prohibited. Likewise, the entry of people from outside the business city for vehicle washing and any other economic activities without prior authorization from the Administration is totally prohibited.

## Artículo 15. Del ingreso o salida por barandas

Por ningún motivo podrán las personas ingresar a la Zona Franca o salir por las barreras delimitantes del perímetro de Zona Franca o cualquier otro sitio que no sean las entradas asignadas para este fin.

Por razones de seguridad no será permitido, tampoco, el intercambio de objetos a través de las mallas o barandas.

La Administración de la Zona Franca comunicará a las empresas cuando detecte que alguno de sus empleados está incumpliendo con lo dispuesto en este artículo.

## Artículo 16. De las reparaciones en los parqueos y otros

Será absolutamente prohibido realizar, dentro de la Zona Franca mantenimientos, reparaciones mecánicas, o de cualquier otro tipo a los vehículos, a excepción de reparaciones menores como cambio de llantas, batería, fusibles, escobillas y todas aquellas coordinadas de previo con el departamento de seguridad y que no generen ningún residuo ni causen daño a la Zona Franca.

## Article 15. About the Entry or Exit Through Fences

For no reason may people enter the Free Zone or exit through the barriers delimiting the perimeter of the Free Zone premises or any other site other than the entrances assigned for this purpose.

For security reasons, the exchange of objects through the meshes or railings will not be allowed either.

The Free Zone Administration will notify companies when it detects that any of their employees are failing to comply with the provisions of this article.



## Article 16. About Repairs in the Parking Lots and Other Areas

It will be absolutely prohibited to carry out maintenance, mechanical repairs, or any other type of vehicle repair within the Free Zone premises, except for minor repairs such as changing tires, batteries, fuses, wipers, and all those previously coordinated with the security department that does not generate any waste or cause damage to the Free Zone facilities.

## Artículo 17. Del tránsito de personas

Las personas que transiten dentro de la Zona Franca deberán hacerlo preferiblemente por las aceras. Se recomienda cruzar las calles utilizando las zonas peatonales debidamente demarcadas.



## Article 17. About the Transit of People

People who walk within the Free Zone should preferably do so on the sidewalks. It is recommended to cross the streets using properly demarcated pedestrian areas.

## Artículo 18. Del uso de radios dentro de la Zona Franca

Los vehículos o personas que transiten dentro de la Zona Franca deberán abstenerse de utilizar radio a alto volumen. Los peatones o vehículos que utilicen radios o cualquier otro medio que ocasione ruido deberán hacerlo utilizando volumen bajo de manera que no altere el orden y la armonía del lugar.



## Article 18. About Noise within the Free Zone

Vehicles or people transiting within the Free Zone must refrain from using devices with high audio volume. Pedestrians or vehicles that use radios or any other devices that cause noise must do so using low audio volume so as not to disturb the order and harmony of the place.

## Artículo 19.

### Del consumo de licor, cigarrillos y otras sustancias psicotrópicas y estupefacientes dentro de la Zona Franca

De conformidad con la Ley No. 9028, la Zona Franca América es un área cien por ciento libre de humo. Queda completamente prohibido el uso de vaporizadores o artículos similares. Para todos los efectos se respetará lo dispuesto por la Ley No.9028 y su reglamento.

Asimismo, queda totalmente prohibido el consumo de cigarrillos y sustancias psicotrópicas y estupefacientes dentro de la Zona Franca, incluyendo vehículos estacionados o en circulación. La persona que sea encontrada ingiriendo este tipo de sustancias, o bajo sus efectos, deberá abandonar la Zona Franca de inmediato. Si no lo hiciera, los oficiales de seguridad procederán a llevarlo de inmediato a la salida. Queda completamente prohibido el ingreso de personas bajo efectos del licor o alguna droga no permitida. No obstante, lo anterior, la administración de la Zona Franca podrá autorizar actividades controladas en áreas comunes donde se permita el consumo de bebidas alcohólicas.

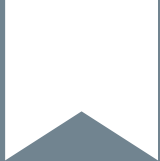
## Article 19.

### Intake of Liquor, Tobacco, and Other Psychotropic and Narcotic Substances within the Free Zone

Under Law No. 9028, the America Free Zone is a 100% smoke-free area. The use of vaporizers or similar items is completely prohibited. For all purposes, the provisions of Law No. 9028 and its regulations will be respected.

Likewise, the consumption of cigarettes, psychotropic substances, and narcotics within the Free Zone, even in parked or circulating vehicles, is totally prohibited. The person who is found using these types of substances, or under their effects, must leave the Free Zone immediately; otherwise, the security officers will immediately take them to the exit. The entry of people under the influence of alcohol or any illegal drug is completely prohibited. Notwithstanding the foregoing, the Free Zone Management may authorize controlled activities in common areas where the consumption of alcoholic beverages is allowed.





# CAPÍTULO 4

Normas y procedimientos  
de construcción

---

# CHAPTER 4

Construction Standards  
and Procedures





## **Artículo 20. Modificaciones a los inmuebles**

Cualquier modificación, reparación o mejora al inmueble deberá ser previamente autorizada por la Zona Franca y deberá cumplir con la normativa de Seguridad Ocupacional y el Manual de Remodelaciones de AFZ que deberá ser solicitado a la Administración de AFZ.

Asimismo, AFZ se reserva la posibilidad de hacer inspecciones y tener visibilidad antes durante o después de ejecutada la remodelación.

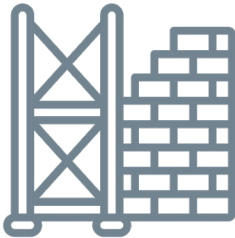
## **Article 20. Modifications to the Facilities**

Any modification, repair, or improvement to the facilities must be previously authorized by the Free Zone and must comply with the Occupational Safety Regulations and the AFZ Remodeling Manual, which must be requested from the AFZ Administration.

Furthermore, AFZ reserves the possibility of carrying out inspections and overseeing before, during, or after the remodeling has been carried out throughout the country.

## Artículo 21. Bardas

No se permitirá, en ninguna circunstancia, la construcción de cercas de malla, rompevientos vivos, barreras sólidas ni ningún otro tipo de división entre las naves industriales y/o edificios de oficinas, salvo en aquellos casos de construcción en marcha en los que se requiera para efectos de seguridad y siempre y cuando medie autorización expresa y por escrito de la Administración de AFZ.



## Article 21. Fences

Under no circumstances will the construction of mesh fences, live windbreaks, solid barriers, or any other type of division between industrial warehouses and/or office buildings be allowed, except in those cases of ongoing construction in which it is required for security purposes and as long as there is an express written authorization from the AFZ Administration



## Artículo 22. Servicios Públicos

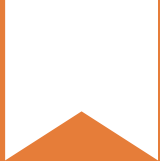
La Administración podrá interrumpir los servicios público, sin responsabilidad, cuando deba realizar reparaciones, ampliaciones, mejoras o cualquier otro trabajo necesario para el buen funcionamiento de la Zona Franca. En estos casos, y siempre y cuando esto sea posible, lo comunicará a las empresas afectadas con 24 horas de anticipación y lo coordinará con las instituciones involucradas.



## Article 22. Utility Services

The Administration may interrupt utility services, without liability, when it must carry out repairs, extensions, improvements, or any other work necessary for the proper functioning of the Free Zone. In these cases, and whenever possible, it will communicate it to the affected companies 24 hours in advance and will coordinate it with the institutions involved.





# CAPÍTULO 5

Normas de Alimentación

---

# CHAPTER 5

Food Standards

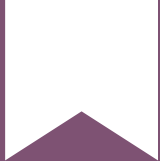


**Artículo 23.**  
**Uso de locales acondicionados  
adecuadamente**

Las empresas tendrán la responsabilidad de designar un local adecuado para que sus empleados puedan tomar sus comidas, según y en acatamiento de los reglamentos establecidos por el Ministerio de Trabajo y por el Ministerio de Salud. Cuando la empresa cuente con soda interna debe velar porque se cumplan todas las normas correspondientes, tales como manejo de alimentos, permiso sanitario de funcionamiento, manejo de desechos y cualquier otra aplicable. Los locales del food court y demás locales de venta de alimentos instalados en AFZ, deberán contar con el carné de manipulación de alimentos. la remodelación.

**Article 23.**  
**Use of Adequately Conditioned  
Facilities**

The companies will have the responsibility of designating a suitable location for their employees to have their meals, according to and in compliance with the regulations established by the Ministry of Labor and the Ministry of Health. When the company has an internal cafeteria, it must ensure that all the corresponding regulations are complied with, such as food handling, sanitary operating permit, waste management, and any other applicable ones. The food court stalls and any other premises for the sale of food installed in AFZ must enforce that employees hold food handling permits.



# CAPÍTULO 6

Control Ambiental

---

# CHAPTER 6

Environmental Control



## Artículo 24. Recolección y manejo de desechos

Queda prohibido, a toda persona natural o jurídica, arrojar o acumular residuos sólidos o de cualquier tipo en lugares no expresamente autorizados para el efecto, utilizar medios inadecuados para su transporte y acumulación y proceder a su utilización, tratamiento o disposición final mediante sistemas no aprobados por la Administración de la Zona Franca cuando le afecte directamente o por la DGA, por el Ministerio de Salud o por cualquier autoridad competente, de acuerdo con las normas establecidas por el Ministerio de Salud, el Ministerio de Ambiente y Energía, la Municipalidad del Cantón Central de Heredia o por una empresa privada, en el caso de que una de estas preste el servicio.

La Zona Franca cuenta con recipientes para residuos sólidos ordinarios no valorizables de oficina, ubicados en las zonas verdes comunes y lugares estratégicos. La Administración será la responsable de mantener en óptimo estado los recipientes, sin embargo, las empresas colaborarán promoviendo entre sus empleados el uso adecuado y cuidado de los mismos.

Los residuos, generados por la operación administrativa de cada una de las empresas, deberán ser depositados en recipientes cerrados de fácil manejo, provistos por las empresas

## Article 24. Waste Collection and Management

No natural or legal person may throw away or accumulate solid waste of any type in places not expressly authorized for this purpose, use inappropriate transportation or collection means, or conduct treatment or final disposal through unapproved systems by the Administration of the Free Zone, when directly affected, or the DGA, the Ministry of Health or any competent authority. This is in accordance with the standards established by the Ministry of Health, the Ministry of Environment and Energy, the Municipality of Heredia, or a private company, in the event that one provides the service.

The Free Zone has receptacles for non-recoverable ordinary solid office waste, located in common green areas and strategic places. The Administration will be responsible for keeping the containers in optimum condition; however, the companies will collaborate by promoting their proper use and care among their employees.

The waste generated by the administrative operation of each one of the companies must be deposited in closed containers of easy handling, provided by the companies, and placed in the area indicated by the

y colocados en el lugar indicado por la Administración, únicamente los días que se efectúa la recolección de residuos. Deberán además estar bien empacados de manera que no se produzcan lixiviados o algún tipo de contaminación.

En ningún caso podrán las empresas acumular dentro de la Zona Franca equipo en desuso, tarimas, empaques y cualquier otro residuo. Si lo hicieren, la Administración podrá proceder a su recolección y desecho de conformidad con lo dispuesto por el artículo 43 del presente reglamento.

## **Artículo 25. Recolección y manejo de desechos**

*Cada empresa deberá contar con su propia planta de tratamiento de desechos industriales. Por lo tanto, se prohíbe dar curso libre a las aguas de residuos industrial, y en especial en los siguientes casos:*

**a)** Está prohibido descargar residuos industriales en el alcantarillado sanitario. En todo caso, la Administración podrá autorizar tal descarga cuando exista autorización previa de la autoridad de salud, y siguiendo las instrucciones que esta pueda ordenar para hacerlos inocuos, a fin de prevenir cualquier daño al sistema de desagüe, o evitar la contaminación de las fuentes o cursos de agua, del suelo y del aire

Administration, only on the days that the waste collection is carried out. They must also be well-packed so that they do not produce leachates or any type of contamination.

In no case may companies accumulate disused equipment, pallets, packaging materials, or any other waste within the Free Zone. If they do, the Administration may proceed to collect and dispose of them in accordance with the provisions of Article 43 of these regulations.

## **Article 25. Industrial Waste**

*Each company must have its own industrial waste treatment plant. Therefore, it is prohibited to give free flow to industrial wastewater, especially in the following cases:*

**a)** Discharging industrial waste into the sanitary sewer is prohibited. In any case, the Administration may authorize such a discharge when there is prior authorization from the health authority, and following the instructions that the latter may order to make them innocuous, to prevent any damage to the drainage system, or to avoid contamination of the water sources, the soil, the air courses or any other risk to human health that



o cualquier otro riesgo para la salud humana que se derive de la evacuación final inadecuada de los desagües.

**b)** Está prohibida la descarga de las aguas negras, de las aguas servidas y de residuos industriales en el alcantarillado pluvial.

**c)** Los arrendatarios deberán separar sus residuos y clasificarlos según sean, valorizables, no valorizables, orgánicos, especiales y peligrosos y disponerlos de forma responsable según lo indica Estrategia Nacional de Separación, Recuperación y Valorización de residuos (ENSRVR) 2016-2021, 8839. Ley para la Gestión Integral de Residuos, 41527. Reglamento General para la Clasificación y Manejo de Residuos Peligrosos, 27001. Reglamento para el Manejo de los Desechos Peligrosos Industriales.

**d)** Cada cliente deberá darle el tratamiento adecuado a los residuos especiales y peligrosos que generen producto de su operación según lo indica la legislación nacional, está totalmente prohibido depositarlos en los contenedores de residuos ordinarios no valorizables, así como tampoco en los centros de acopio de la administración.

derives from the inadequate final evacuation of drains.

**b)** The discharge of sewage, wastewater, and industrial waste into the storm sewer is prohibited.

**c)** Tenants must separate their waste and classify it according to whether it is recoverable, non-recoverable, organic, special, or dangerous, and dispose of it responsibly as indicated by the National Strategy for Waste Separation, Recovery, and Valorization (ENSRVR) 2016-2021, 8839. Law for Integral Waste Management, 41527. General Regulation for the Classification and Management of Hazardous Waste, 27001. Regulation for Managing Industrial Hazardous Waste.

**d)** Each client must give the appropriate treatment to the special and hazardous waste generated by their operation as indicated by national legislation. It is totally prohibited to deposit them in ordinary non-recoverable waste containers, or administration collection centers.



## Artículo 26.

### Del cargo por recolección de residuos sólidos

Cuando las empresas no procedieren a recoger y desechar sus residuos de conformidad con lo dispuesto en el presente reglamento, la Administración procederá a recordarle a la Gerencia, por correo electrónico, su obligación de hacerlo. Si no lo hiciera dentro del plazo de una semana contada a partir de la comunicación electrónica, en caso de residuos sólidos, o en el plazo de dos días en el caso de otro tipo de residuos, la Administración procederá a la recolección y desecho. El costo de este servicio correrá por cuenta de la empresa y deberá cancelarlo a la Administración contra el estado de cuenta que esta le envíe.



## Article 26.

### About Solid Waste Collection Fee

When companies do not collect and dispose of their waste in accordance with the provisions of these regulations, the Administration will proceed to remind Management, by email, of their obligation to do so. If they do not do so within a period of one week from the electronic communication, in the case of solid waste, or within two days in the case of other types of waste, the Administration will proceed to the collection and disposal. The cost of this service will be borne by the company and must be paid to the Administration against the account statement that it sends.



## Artículo 27. Ley General de Salud

En general, todos los aspectos relacionados con la protección del medio ambiente y de la salud de las personas se regirán por las órdenes que, en esa materia, dicte el Ministerio de Salud, de acuerdo con la Ley General de Salud.

## Article 27. General Law of Health

In general, all matters related to the protection of the environment and people's health will be governed by the orders issued by the Ministry of Health in this matter, in accordance with the General Health Law.





# CAPÍTULO 7

## Seguridad Ocupacional

---

# CHAPTER 7

## Occupational Safety



## **Artículo 28.** **De los trabajos en áreas comunes**

Para cualquier trabajo realizado en áreas comunes que involucre riesgos críticos (altura, espacios confinados, en caliente, entre otros) la empresa responsable de los trabajos deberá velar porque sus proveedores o trabajadores se encuentren registrados en planilla y con las pólizas correspondientes. El no cumplimiento de este requisito dará derecho a la Administración de la Zona Franca a impedir el ingreso de los personeros o colaboradores de la empresa en cuestión.

Eventualmente, las áreas comunes podrán ser utilizadas para servir en obras constructivas temporales, siempre y cuando cuenten con su respectivo plan de gestión específico y la validación por parte de la administración de AFZ y no pongan en riesgo la seguridad de las personas.

## **Artículo 29.** **De los protocolos de seguridad**

Todo arrendatario de la Zona Franca será responsable de que sus colaboradores, visitantes, proveedores o cualquier otro tercero relacionado con ellos cumpla con los protocolos de seguridad que constan en el Anexo I del presente reglamento.

## **Article 28.** **About Works Performed in Common Areas**

For any work carried out in common areas that involves critical risks (height, confined spaces, and heat, among others), the company responsible for the work must ensure that its suppliers or workers are registered on the payroll and with the corresponding insurance policies. Failure to comply with this requirement will give the Free Zone Administration the right to prevent the entry of representatives or staff of the corresponding company.

Eventually, the common areas may be used to serve temporary construction works, as long as they have their respective specific management plan and validation by the AFZ Administration and do not put people's safety at risk.

## **Article 29.** **About Security Protocols**

All Free Zone tenants will be responsible for ensuring that their staff, visitors, suppliers, or any other third party related to them comply with the security protocols described in Annex I of these regulations.

**Artículo 30.****De las escaleras de emergencia y demás escaleras de los Edificios**

Las escaleras son de libre tránsito. En ningún caso se podrán obstaculizar de cualquier manera las escaleras de los Edificios.

Asimismo, es absolutamente prohibido utilizar las escaleras de emergencia para el tránsito de personas o para cualquier otro uso que no sea su uso original de servir para la evacuación en casos de emergencia, salvo casos excepcionales, cuando se requiera su uso en virtud de remodelación del edificio. En este caso deberá existir autorización previa y por escrito de la Administración de AFZ.

**Artículo 31.****De los ductos, cuartos eléctricos, mecánicos, azoteas, escaleras y otros**

Es absolutamente prohibido utilizar los ductos, cuartos eléctricos, mecánicos, azoteas, escaleras y cualquier otra área de mantenimiento para estaciones de trabajo, guardar objetos, acumular desechos y en general darle cualquier uso que no sea adecuado con el fin para el que fueron creados. El incumplimiento de lo aquí dispuesto da derecho a Los Arallanes, S.A., como administradora de la Zona Franca, a cobrar una multa de \$500 cada vez que se den estos hechos.

**Article 30.****About Emergency Stairs and Other Stairs in Buildings**

The stairs are free to transit. In no case may the stairs of the buildings be obstructed in any way.

Likewise, it is absolutely prohibited to use the emergency stairs for the transit of people or for any other use that is not their intended use to serve for evacuation in cases of emergency, except in exceptional cases, when their use is required for remodeling the building. In this case, there must be prior written authorization from the AFZ Administration.

**Article 31.****About Ducts, Electrical and Mechanical Rooms, Roofs, Stairs, and Others**

It is absolutely forbidden to use the ducts, electrical and mechanical rooms, rooftops, stairs, and any other maintenance areas as workstations, to store objects, accumulate waste, and in general give it any use that is not suitable for the purpose for which they were created. Failure to comply with the provisions herein entitles Los Arallanes, S.A., as an administrator of the Free Zone, to collect a fine of \$500 each time these events occur.

**Artículo 32.****Del uso de elevadores**

Es absolutamente prohibido ensuciar, dañar y de cualquier manera utilizar indebidamente los elevadores. Cada edificio cuenta con un elevador de carga. Los demás elevadores serán utilizados únicamente para el transporte de personas y en ningún caso se permitirá otro uso para este tipo de elevadores.

En caso de construcción o remodelación, la administración debe validar el uso de los mismos, así como el plan de gestión específico

**Artículo 33.****De las actividades en áreas comunes**

La realización de actividades en áreas comunes debe comunicarse con 5 días de anticipación al Departamento de Mercadeo y deberá contar con su autorización de forma previa a la ejecución del evento. El Departamento de Seguridad Ocupacional determinará si se requiere Plan de Emergencia y/o cualquier otra medida y así se lo indicará al organizador, quien deberá acatar lo solicitado previo a la ejecución del evento. De no cumplir con lo aquí indicado, AFZ podrá suspender la realización del evento.

**Artículo 34.****Del área recreativa**

Para la utilización del área recreativa deberá respetarse lo dispuesto por el reglamento emitido para esos efectos.

**Article 32.****About the Use of Elevators**

It is absolutely forbidden to litter, damage, and in any way misuse the elevators. Each building has a freight elevator. The other elevators will be used solely for the transport of people and in no case will another use be allowed for this type of elevator.

In case of construction or remodeling, the Administration must validate their use, as well as a specific management plan.

**Article 33.****About Events in Common Areas**

Carrying out events in common areas must be communicated 5 days in advance to the Marketing Department and must have their authorization before the execution of the event. The Occupational Safety Department will determine if an Emergency Plan and/or any other measure is required and will indicate so to the organizer, who must comply with the request before the execution of the event. Failure to comply with the foregoing, AFZ may suspend the holding of the event.

**Article 34.****About the Leisure Area**

For the use of the leisure area, the provisions of the regulations issued for that purpose must be respected.



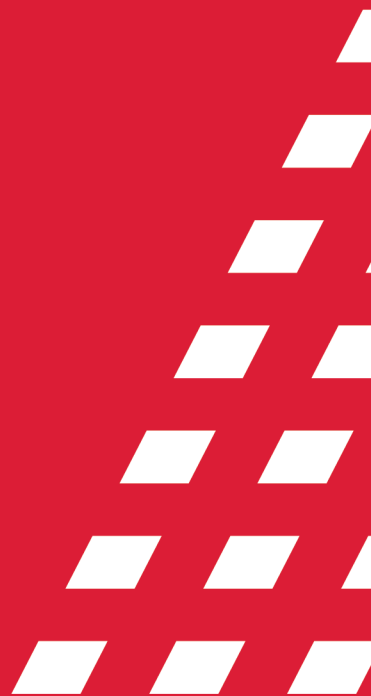
# CAPÍTULO 8

Seguridad Social y  
Relaciones Laborales

---

# CHAPTER 8

Occupational Safety





**Artículo 35.**  
**Del ingreso de autoridades públicas**

La Administración podrá autorizar en todo momento el ingreso de autoridades públicas para notificaciones, inspecciones, revisiones de vehículos y otros efectos.

**Artículo 36.**  
**Reporte de irregularidades**

Será obligación de las empresas, colaboradores o vigilantes, denunciar a la Administración de la Zona Franca, cualquier anomalía que, en este sentido, note o detecte, en beneficio de la buena marcha de las empresas, del prestigio de ellas y de la Zona Franca y, especialmente, del cumplimiento de las normas legales respectivas. Asimismo, la Administración de la Zona Franca, está obligada a reportar a las Autoridades competentes las anomalías detectadas.

**Article 35.**  
**About the Entry of Public Authorities**

The Administration may at any time authorize the entry of public authorities for notifications, inspections, vehicle reviews, and other effects.

**Article 36.**  
**Report of Irregularities**

It will be the obligation of the companies -staff or guards-, to report to the Administration of the Free Zone, any anomaly that, in this sense, they may notice or detect, for the benefit of the good progress of the companies, their prestige, and that of the Free Zone, and, especially, compliance with the respective legal regulations. Likewise, the Administration of the Free Zone is obliged to report any anomalies detected to the competent Authorities.

## Artículo 37.

### Puesto de seguridad y control

La Administración proveerá los servicios de vigilancia y seguridad perimetral de la Zona Franca, durante las veinticuatro horas del día. La vigilancia privada, que las empresas deseen poner en las áreas arrendadas, sean edificios o parqueos, estará a cargo de ellas y deberá ser coordinada con la Administración, para evitar accidentes o duplicidades.

La Zona Franca contará con los puestos de vigilancia y control, así como con el personal de vigilancia que estime necesario la Administración o que le exija la Autoridad Aduanera.

El cuerpo de vigilancia operará bajo la responsabilidad de la Administración, y velará por el cumplimiento del presente reglamento en lo que le corresponda.

Por efectos de seguridad, la Zona Franca cuenta con un sistema de video vigilancia; las grabaciones de sus imágenes se realizan bajo estrictas reglas de confidencialidad y son manejadas de conformidad con la Ley No. 8968. Las personas están facultadas para ejercer los derechos que la ley les confiere, en las oficinas de Administración de la Zona Franca. normas legales respectivas. Asimismo, la Administración de la Zona Franca, está obligada a reportar a las Autoridades competentes las anomalías detectadas.

## Article 37.

### Security and Control

The Administration will provide surveillance and perimeter security services for the Free Zone, twenty-four hours a day. The private surveillance that the companies wish to hire in the leased areas, be they buildings or parking lots, will be in charge of them and must coordinate it with the Administration, to avoid accidents or duplication.

The Free Zone will maintain the surveillance and control posts, as well as the surveillance personnel that the Administration deems necessary or that the Customs Authority requires.

The surveillance body will operate under the responsibility of the Administration and will ensure compliance with this regulation accordingly.

For security purposes, the Free Zone has a video surveillance system. The recordings of its footage are made under strict confidentiality rules and are handled in accordance with Law No. 8968. People are empowered to exercise the rights that the law confers on them at the Administration offices of the Free Zone.

### **Artículo 38.** **Del hostigamiento sexual y discriminación**

Será obligación de las empresas, sus colaboradores, visitantes, y/o proveedores cumplir en todo momento con la Ley de Hostigamiento Sexual No. 7476.

En ningún caso será permitido dentro de la Zona Franca la utilización de gestos, vocabulario soez, improprios o cualquier otra conducta que pudiera catalogarse como acoso sexual y/o discriminación.

### **Article 38.** **About Sexual Harassment and Discrimination**

It will be the obligation of the companies, their staff, visitors, and/or suppliers to comply at all times with Sexual Harassment Law No. 7476.

In no case will the use of gestures, profanity, expletives, or any other conduct that could be classified as sexual harassment and/or discrimination be allowed within the Free Zone.





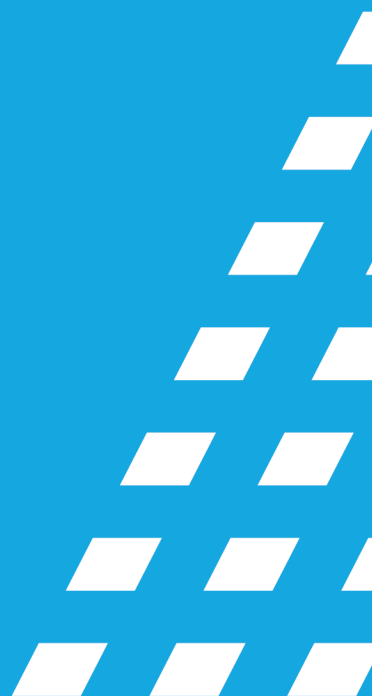
# CAPÍTULO 9

Disposiciones Finales

---

# CHAPTER 9

Final Provisions



### **Artículo 39.** **Multas y sanciones**

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones impuestas por el presente reglamento de parte de las empresas, sus colaboradores, proveedores y/o visitantes, generará una multa a cancelar por la empresa de \$500 por incumplimiento.

Corresponderá a la Administración de la Zona Franca el cobro de dicha multa. Para estos efectos comunicará a la empresa la falta cometida.

### **Artículo 40.** **Fotografías dentro de la Zona Franca**

Para la toma de fotografías y/o videos dentro de la zona franca para usos comerciales, empresariales, documentales u otros, deberán contar con la autorización expresa de la Administración de la Zona Franca.



### **Article 39.** **Fines and Penalties**

Failure to comply with any of the obligations imposed by these regulations on the part of the companies, their staff, suppliers, and/or visitors will generate a fine of \$500 to be paid by the company for non-compliance.

The Free Zone Administration will be responsible for the collection of said fine. For these purposes, the company will be notified of the offense committed.

### **Article 40.** **Photographs Inside the Free Zone**

In order to take photographs and/or videos within the free zone for commercial, business, documentary, or other uses, there must be express authorization from the Free Zone Administration.



## **Artículo 41.** **Información y modificaciones al presente reglamento**

El presente reglamento es de acatamiento obligatorio para toda aquella persona física que arriende dentro de AFZ así como para toda aquella persona física que ingrese a AFZ y no es excluyente de las demás obligaciones legales, reglamentarias o contractuales aplicables a las empresas establecidas en la Zona Franca.

Todas las personas que ingresen a AFZ deberán acatar en forma obligatoria el presente reglamento, el Reglamento Pet Friendly, el Reglamento de Uso del Sport Zone y cualquier otra disposición o reglamento vigente y que le hayan sido comunicadas por la Administración mediante circular o cualquier otro medio.

Este reglamento podrá ser sustituido, modificado o ampliado por la Administración de acuerdo con las necesidades de la Zona Franca, para lograr siempre el correcto desarrollo de las actividades dentro del Parque, siempre y cuando tal sustitución, ampliación o modificación no produzca un daño o perjuicio a las empresas previamente establecidas en él.

Las empresas que consideren que se les ocasiona daño, con la sustitución, ampliación o modificación, deberán así indicarlo a la Administración, dentro

## **Article 41.** **Information and Amendments to this Regulation**

These regulations are mandatory for all natural persons who lease within AFZ, as well as for all natural persons who enter AFZ. They are not exclusive of other legal, regulatory, or contractual obligations applicable to companies established in the Free Zone.

All persons entering AFZ must comply with these regulations, the Pet-Friendly Regulations, the Regulations for the Use of the Sports Zone, and any other provision or regulation in force that has been communicated by the Administration using an announcement or any other means.

These regulations may be substituted, modified, or expanded by the Administration in accordance with the needs of the Free Zone, to always achieve the correct development of activities within the Business City, provided that such replacement, expansion, or modification does not cause damage or harm to the companies previously established in it.

The companies that consider that damage is caused to them, with any substitution, extension, or amendment, must thus indicate it to the Administration, within eight business days following the notification of substitution, extension,

de los ocho días hábiles siguientes a la notificación de sustitución, ampliación o modificación por parte de la Administración. Si no lo hicieren dentro de este plazo, se entenderá que no produce daño alguno a la empresa, y no podrá alegar posteriormente, lo contrario.

En el caso de que exista oposición a la sustitución, ampliación o modificación, por una o varias empresas, esta no podrá entrar en vigor si no es con la autorización previa de las empresas que se hayan opuesto.

En todo caso, lo dispuesto en el párrafo anterior no será aplicable en el caso de que la sustitución, ampliación o modificación no provenga de la discrecionalidad de la Administración, sino que sea consecuencia de un cambio en la legislación o reglamentos aplicables, o de directrices u órdenes de acatamiento obligatorio para la Administración o para las empresas.

## **Artículo 42.** **Sugerencias o quejas**

Todo comentario, sugerencia o queja será tramitada por medio del correo: [yoopino@afz.cr](mailto:yoopino@afz.cr)

## **Artículo 43.** **Drones**

Queda terminantemente prohibido volar drones sin autorización previa de la Administración de la Zona Franca.

or amendment by the Administration. If they do not do so within this period, it will be understood that they do not cause any damage to the company and that they cannot later claim otherwise.

In the event that there is opposition to the substitution, extension, or amendment, by one or several companies, they may not enter into force until there is authorization of the companies that have opposed.

In any case, the provisions of the preceding paragraph will not be applicable in the event that the substitution, extension, or amendment does not come from the discretion of the Administration, but is the consequence of a change in the applicable legislation or regulations, or of guidelines or mandatory compliance orders for the Administration or for companies.

## **Article 42.** **Suggestions or Complaints**

All comments, suggestions, or complaints will be processed by email: [yoopino@afz.cr](mailto:yoopino@afz.cr)

## **Article 43.** **Drones**

It is strictly prohibited to fly drones without prior authorization from the Free Zone Administration.



**+506 2509 9999**



**info@afz.cr**



**www.afz.cr**

These regulations have been approved  
by the AFZ Administration on May 3, 2023.

El presente reglamento ha sido aprobado  
por la Administración de AFZ el 3 de  
mayo de 2023.